

## Vue cycle du programme des cours

Bl Or Th Pr Au Cr

### Cours obligatoire de la finalité (B1 : 5Cr)

TRAD0161-1	<i>Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur -</i> Jérémy CALLIER	B1	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	----	---	---	---

### Cours au choix de la finalité (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

#### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)

##### ANGLAIS (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 cours parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "ANGLAIS"

[...] Un cours de "ANGLAIS"

##### ALLEMAND (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 cours parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "ALLEMAND"

[...] Un cours de "ALLEMAND"

##### NEERLANDAIS (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 cours parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "NEERLANDAIS"

[...] Un cours de "NEERLANDAIS"

Dans une des deux langues choisies précédemment, choisir 1 cours non choisi parmi : (B1 : 5Cr)

[...] Un cours

### ANGLAIS

TRAD0101-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i> - Sciences naturelles et recherche - Bénédicte KLINKENBERG - Instructions et sécurité en entreprise - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0102-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i> - Sous-titrage et publicité - Anne DEBRAS - Suppl : Perrine SCHUMACHER - Journalisme et information - Valérie BADA - Suppl : Mathilde MERGEAI	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0103-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i> - Droit contractuel - Valérie MARIS - Questions économiques et sociales - Valérie MARIS	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0104-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i> - Muséographie, sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS - Traduction littéraire - Valérie BADA - Suppl : Josée KAMOUN	-	Q2	30	-	-	5
TRAD0105-1	<i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i> - Institutions internationales - Valérie MARIS - Lobbies et syndicats - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q2	30	-	-	5

### ALLEMAND

TRAD0202-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i>	-	Q1				5
------------	---	---	----	--	--	--	---

	- Environnement et agroalimentaire - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-		
	- Techniques d'industrie - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-		
TRAD0106-1	Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée	-	Q1			5
	- Documents juridiques - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Documents émanant d'instances officielles - Laurence HAMELS	30	-	-		
TRAD0107-1	Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel	-	Q1			5
	- Communication et marketing - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Révision et création de contenu - Laurence HAMELS	30	-	-		
TRAD0108-1	Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature	-	Q2			5
	- Traduction culturelle - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Traduction littéraire - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	30	-	-		
TRAD0109-1	Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : politique et économie	-	Q2			5
	- Economie et finances - Laurence HAMELS	30	-	-		
	- Politique et militantisme - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-		
<b>NEERLANDAIS</b>						
TRAD0110-1	Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : sciences et technologies	-	Q1			5
	- Technologie et médecine - Martine ETIENNE	30	-	-		
	- Sciences de la vie - Liliane GEHLEN	30	-	-		
TRAD0111-1	Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique	-	Q1			5
	- Traduction jurée - Martine ETIENNE	30	-	-		
	- Textes contractuels et litiges commerciaux - Martine ETIENNE	30	-	-		
TRAD0112-1	Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, du néerlandais vers le français : industrie de la langue	-	Q2			5
	- Bureau de traduction simulé - Martine ETIENNE	30	-	-		
	- Monde de l'entreprise - Martine ETIENNE	30	-	-		
TRAD0113-1	Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature	-	Q2			5
	- Multilinguisme et/en traduction - Maud GONNE	30	-	-		
	- Traduction littéraire - Maud GONNE	30	-	-		
TRAD0114-1	Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : tourisme, muséographie, presse médias	-	Q1			5
	- Tourisme et muséographie - Pierre GERON	30	-	-		
	- Presse et médias - Pierre GERON	30	-	-		

**Cours obligatoire du tronc commun (B2 : 30Cr)**

PTFE0017-1	Travail de fin d'études - An VAN LINDEN	B2	TA	-	-	-	30
------------	---	----	----	---	---	---	----

**Cours au choix du tronc commun (B1 : 40Cr, B2 : 20Cr)**

Choisir 2 cours parmi : (B1 : 10Cr)

LITT0003-1	Questions de littératures modernes comparées - Michel DELVILLE	B1	Q2	30	-	-	5
LING0012-1	Semantics: selected topics (including topics of discourse analysis) (anglais) - Raymond ECHITCHI, Julien PERREZ	B1	Q1	30	-	-	5
LGER0125-1	Théories littéraires et culturelles approfondies - Erik SPINOY	B1	Q2	30	-	-	5
LROM0130-1	Questions de rhétorique et de sémiologie - François PROVENZANO	B1	Q2	30	-	-	5
LING0016-3	Grammaire comparée des langues indo-européennes* - Philippe SWENNEN	B1	Q2	30	-	-	5

LGER0117-1	<i>Questions de linguistique appliquée à l'apprentissage et l'acquisition des langues</i> - Laurent RASIER	B1	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	----	---	---	---

**Choisir 2 modules de langue germanique parmi : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)**

**Allemand (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

Choisir des cours pour un total de 25 crédits parmi : (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

LGER0191-1	<i>Littérature allemande a : Deutsche Literatur zwischen Romantik und Belle Epoque</i> (allemand) - Louis GERREKENS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0193-1	<i>Littérature allemande b : Literarische Texte und historische Kontexte</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0195-1	<i>Littérature allemande c : Deutsche Literatur im 20. und 21. Jahrhundert</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	-	Q2	30	-	-	5
LGER0197-1	<i>Littérature allemande d : Das Nibelungenlied und seine Rezeption vom 19. Jahrhundert bis heute</i> (allemand) - Robert MÖLLER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0222-3	<i>Linguistique synchronique allemande a : Fragen der deutschen Grammatik</i> (allemand) - Robert MÖLLER	-	Q2	30	-	-	5
LGER0101-5	<i>Linguistique synchronique allemande b : Variation im Gegenwartsdeutschen</i> (allemand) - Robert MÖLLER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0198-1	<i>Linguistique diachronique allemande : Faktoren und Mechanismen des Sprachwandels</i> (allemand) - Robert MÖLLER	-	Q1	30	-	-	5

**Anglais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

Choisir des cours pour un total de 25 crédits parmi : (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

LGER0200-1	<i>Littérature anglaise a : Modern Literature(s) in English</i> (anglais) - Marc DELREZ	-	Q1	30	-	-	5
LGER0202-1	<i>Littérature anglaise b : Intermedial approaches to literature and culture</i> (anglais) - Michel DELVILLE	-	Q1	30	-	-	5
LGER0204-1	<i>Littérature anglaise c</i> (anglais) - Delphine MUNOS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0206-1	<i>Littérature anglaise d : Anglophone Literatures</i> (anglais) - Daria TUNCA	-	Q2	30	-	-	5
LGER0208-1	<i>Littérature anglaise e : American literature</i> (anglais) - Michel DELVILLE	-	Q1	30	-	-	5
LGER0223-1	<i>Linguistique synchronique anglaise a : English corpus linguistics</i> (anglais) - An VAN LINDEN	-	Q1	30	-	-	5
LGER0104-2	<i>Linguistique synchronique anglaise b : Construction grammar and its application to English</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0226-1	<i>Linguistique synchronique anglaise c : Cognitive and functional linguistic approaches</i> (anglais) - An VAN LINDEN	-	Q2	30	-	-	5
LGER0105-2	<i>Linguistique diachronique anglaise a : An introduction to grammaticalization</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	-	Q2	30	-	-	5
LGER0210-1	<i>Linguistique diachronique anglaise b : Approaches and perspectives in English historical linguistics</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	-	Q1	30	-	-	5

**Néerlandais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

Choisir des cours pour un total de 25 crédits parmi : (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

LGER0212-1	<i>Littérature néerlandaise a : Nederlandse letterkunde in historisch en internationaal perspectief</i> (néerlandais) - Kris STEYAERT	-	Q1	30	-	-	5
LGER0214-1	<i>Littérature néerlandaise b : Moderne poëzie in Vlaanderen en</i>	-	Q1	30	-	-	5

*Nederland* (néerlandais) - Erik SPINOY

LGER0216-1	<i>Littérature néerlandaise c : Modern verhalend proza in Nederland en Vlaanderen</i> (néerlandais) - Erik SPINOY	-	Q2	30	-	-	5
LGER0224-5	<i>Linguistique synchronique néerlandaise a : Ruimte, taal en cognitie</i> (néerlandais) - Julien PERREZ	-	Q1	30	-	-	5
LGER0225-1	<i>Linguistique synchronique néerlandaise b : Tekstlinguïstiek en pragmatiek in het Nederlands</i> (néerlandais) - Laurent RASIER	-	Q1	30	-	-	5
LGER0109-1	<i>Linguistique diachronique néerlandaise : Variatie(s), norm(en) en verandering(en) in de geschiedenis van het Nederlands</i> (néerlandais) - Laurent RASIER	-	Q2	30	-	-	5

## Crédits supplémentaires Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques (120 ECTS)

### Cours obligatoires (B0 : 5Cr)

LGER0091-1	<i>Théorie littéraire : introduction</i> - Erik SPINOY	B0	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	----	---	---	---

### Cours au choix (B0 : 50Cr)

#### Choisir 2 groupes parmi : (B0 : 2Nbr)

*Remarque* : l'étudiant est tenu de conserver le même choix de langues que celui mentionné sur son diplôme.

#### Groupe Allemand (B0 : 25Cr)

GERM0009-1	<i>Histoire de la littérature allemande II</i> (allemand) - Vera VIEHÖVER	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0086-1	<i>Linguistique allemande II</i> (allemand) - Robert MÖLLER	B0	Q2	30	-	-	5
LGER0076-1	<i>Etude de textes littéraires allemands modernes III</i> (allemand) - Louis GERREKENS	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0083-1	<i>Linguistique allemande I</i> (allemand) - Robert MÖLLER	B0	Q2	30	-	-	5
GERM0002-3	<i>Civilisation allemande</i> (allemand) - Claus TELGE - [3j ExcVS]	B0	Q2	30	-	[+]	5

#### Groupe Anglais (B0 : 25Cr)

LGER0084-1	<i>Linguistique anglaise I</i> (anglais) - Lieselotte BREMS	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0087-1	<i>Linguistique anglaise II</i> (anglais) - An VAN LINDEN	B0	Q2	30	-	-	5
LGER0079-1	<i>Etudes de textes littéraires anglais modernes III</i> (anglais) - Daria TUNCA	B0	Q1	30	-	-	5
GERM0064-1	<i>Histoire de la littérature anglaise III</i> (anglais) - Michel DELVILLE	B0	Q2	30	-	-	5
GERM0003-3	<i>Civilisation anglaise</i> (anglais) - Raymond ECHITCHI - [3j ExcVS]	B0	Q2	30	-	[+]	5

#### Groupe Néerlandais (B0 : 25Cr)

LGER0085-1	<i>Linguistique néerlandaise I</i> (néerlandais) - Julien PERREZ	B0	Q1	30	-	-	5
LGER0089-1	<i>Linguistique néerlandaise II</i> (néerlandais) - Julien PERREZ	B0	Q2	30	-	-	5
LGER0081-1	<i>Etudes de textes littéraires néerlandais modernes III</i> (néerlandais) - Kris STEYAERT	B0	Q1	30	-	-	5
GERM0066-1	<i>Histoire de la littérature néerlandaise III</i> (néerlandais) - Erik SPINOY	B0	Q2	30	-	-	5
GERM0004-3	<i>Civilisation néerlandaise</i> (néerlandais) - Elies SMEYERS - [3j ExcVS]	B0	Q2	30	-	[+]	5

**Liste de cours facultatifs**

LGER0075-1	<i>Initiation à la langue allemande 1*</i> - MyriamNaomi WALBURG	B0	Q1	15	15	-	<b>5</b>
LGER0078-1	<i>Langue anglaise approfondie</i> (anglais) - Daria TUNCA	B0	Q1	30	-	-	<b>5</b>
LGER0088-1	<i>Initiation à la langue néerlandaise 1*</i> - Julien PERREZ	B0	Q1	15	15	-	<b>5</b>